

Utrata Fachwörterbuch

Logistik



Jürgen Utrata

Englisch-Deutsch
Deutsch-Englisch

UTRATA
FACHBUCHVERLAG

Utrata
Fachwörterbücher

**Utrata
Fachwörterbuch**

Logistik

Englisch-Deutsch
Deutsch-Englisch

von
Jürgen Utrata

UTRATA
FACHBUCHVERLAG

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Marken- und Urheberrechtshinweise

Eingetragene Waren, Dienstleistungs- bzw. unregistrierte Warenmarken sind in diesem Wörterbuch einheitlich durch ® gekennzeichnet. Trotz sorgfältiger Kontrolle kann nicht garantiert werden, dass die nicht gekennzeichneten Bezeichnungen frei sind oder frei verwendet werden können.

Dieses Werk und einzelne Teile daraus sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verlages. Dies gilt besonders für Übersetzungen, Vervielfältigungen, auch von Teilen des Werkes, Mikroverfilmungen, Bearbeitungen sonstiger Art, sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung eingescannt und in ein Netzwerk eingestellt werden. Dies gilt auch für Intranets von Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Bildnachweise

Büro-Computertisch: © CSSchmuck/Fotolia.de

Haltung: © Andreas Scholz/Fotolia.de

Container Ship: © Rafael Ramirez/Fotolia.de

Bahnhof Maschen: © Matthias Krüttgen/Fotolia.de

Frankfurt und seine Wasserwege: © Heino Pattschull/
Fotolia.de

Güterverkehr: © André Bonn/Pitopia.de

Planet Earth: © 1xpert/Fotolia.de

Versorgung, Kette, Geschaefswelt, logistik: © kentoh/
CanStockPhoto.de

Vektor-vektor, iPhone, 4s: © manaemedia/CanStock-
Photo.de

Stock Foto Tablette, PC, iPad, 2: © manaemedia/
CanstockPhoto.de

Bus01: © B.Wylezich/Fotolia.de

Transport von Waren mit LKW: © industrieblick/Fotolia.de

Impressum

Utrata Fachbuchverlag
Buschweg 10
45896 Gelsenkirchen

Inhaber: Jürgen Utrata

Telefon: + 49 (0) 2 09 - 98 89 12 28

Telefax: + 49 (0) 2 09 - 77 98 30 97

E-Mail: info@utrata-fachbuchverlag.de

Internet: www.utrata-fachbuchverlag.de

Deutsches Lektorat: Anke Lietmann, Marl
Beate Supianek, Osnabrück

Englisches Lektorat: Anke Lietmann, Marl

Buchcover: UlinneDesign, Neuenkirchen
Ulrike Linnenbrink

Buchsatz: Thomas Büttner, Bad Malente
Ingrid Wiechert, Gelsenkirchen

Buchdruck: SOWA Sp. z o.o., Warschau

1. Auflage

© 2012 Utrata Fachbuchverlag, Gelsenkirchen

ISBN: 978-3-944318-20-2

Vorwort

Im Zeitalter der Globalisierung nimmt die englische Sprache einen herausragenden und immer weiter zunehmenden Stellenwert in der beruflichen Praxis ein. Eine sichere und fachspezifische Kommunikation, ob über E-Mail, Postverkehr, Telefon, Telefax oder im persönlichen Gespräch ist allgegenwärtig und unverzichtbar geworden.

Bei der Entwicklung dieses Fachwörterbuches galt für mich von Anfang an die größte Maxime „aus der Praxis für die Praxis“. Aufgrund meiner langjährigen Erfahrungen und zahlreichen Fortbildungen in den vielfältigen Bereichen der Spedition und Logistik sowie auf Anregung zahlreicher Fachleute ist eine Reihe von Wörterbüchern entstanden, die Ihnen – ob Anfänger oder erfahrener Praktiker in ausführender und leitender Tätigkeit – die nicht immer leicht verständliche und sehr umfangreiche Fachsprache zugänglich macht. Alle Wörterbücher sind zudem ideal für Ihre Aus-, Weiter- oder Fortbildung, Ihr Studium oder Ihre Umschulung geeignet.

Dieses Ihnen nun vorliegende Fachwörterbuch Logistik ist bewusst einfach und übersichtlich strukturiert, um eine gute Les- und Findbarkeit unter jeglichen Umständen zu gewährleisten. Unsere Wörterbücher sind im echten Taschenbuchformat konzipiert, damit sie Ihnen je nach Ihrer beruflichen Situation auch im Außenbereich und unterwegs gute Dienste leisten können. Die besonders übersichtliche

Struktur – ergänzt durch ein alphabetisches Register am Rand bzw. ein navigierbares Inhaltsverzeichnis bei den E-Books – erleichtert Ihnen die Handhabung auch bei schlechten Lichtverhältnissen und dem Gebrauch mit Handschuhen.

Es würde mich sehr freuen, wenn Ihnen das Fachwörterbuch Logistik als handliches und übersichtliches Nachschlagewerk ein treuer und nützlicher Wegbegleiter werden würde. Bitte beachten Sie, dass es sich um ein spezialisiertes Fachwörterbuch handelt. Es werden zwar angrenzende Fachbereiche und der allgemeine Sprachgebrauch praxisrelevant berücksichtigt, es ist jedoch ergänzend zu den handelsüblichen allgemeinsprachlichen Wörterbüchern zu verwenden und ersetzt diese nicht.

Mein besonderer Dank gilt Beate Supianek für ihr unermüdliches Engagement. Sie hat dieses Werk von Anfang an konzeptionell mitentwickelt und betreut.

Haben Sie Lob, Kritik, Anregungen, Wünsche oder einfach nur eine Frage? Mein Team und ich helfen Ihnen gerne und Sie helfen uns damit sehr, weiterhin so praxisnah, aktuell und leicht verständlich zu sein.

Viel Freude mit unseren Fachwörterbüchern
wünscht Ihnen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. K.', written in a cursive style.

Legende

(BE) = British English

Das Wort wird nur oder vorwiegend im britischen Englisch verwendet.

(AE) = American English

Das Wort wird nur oder vorwiegend im amerikanischen Englisch verwendet.

(ugs.) = umgangssprachlich

umgangssprachlicher Ausdruck; keine Fachsprache (deutsche Wörter)

(coll.) = colloquial

umgangssprachlicher Ausdruck; keine Fachsprache (englische Wörter)

(off.) = offiziell (amtlich) / official

offizieller (amtlicher) Ausdruck (deutsche und englische Wörter)

m = Maskulinum, männliches Hauptwort (der)

f = Femininum, weibliches Hauptwort (die)

n = Neutrum, sächliches Hauptwort (das)

sg = Singular, Einzahl

Das Wort wird nur oder vorwiegend im Plural verwendet.

pl = Pural, Mehrzahl

Das Wort wird nur oder vorwiegend im Plural verwendet.

® = Eingetragene Waren, Dienstleistungs- bzw. unregistrierte Warenmarken (Angabe des Rechteinhabers in Klammern)

Abkürzungen

arch.	architectural / architektonisch
art	art / Kunst
aviat.	aviation / Luftfahrt
bot.	botanical / botanisch
chem.	chemistry / Chemie
cf.	confer (vergleiche)
cloth.	clothing / Bekleidung
constr.	construction / Bauwesen
e.g.	exempli gratia (for example / zum Beispiel)
econ.	economy / Wirtschaft
electr.	electrical / elektrisch
etc.	et cetera (and so on / und so weiter)
fin.	finance / Finanzwesen
geogr.	geographical / geographisch
hist.	historical / historisch
med.	medicine / Medizin
math.	mathematisch / mathematical
meteo.	meteorological / meteorologisch
mil.	military / Militärwesen
myth.	mythological / mythologisch
naut.	nautical / nautisch
pol.	political / politisch
rail	rail / Eisenbahn
rel.	religious / religiös
tech.	technological / technisch

- usw. und so weiter (and so on)
vgl. vergleiche (confer)
z.B. zum Beispiel (for example)

Bedeutungsangaben

Übersetzungen mit gleicher Bedeutung sind ohne eine zusätzliche Kennzeichnung untereinander aufgeführt. Übersetzungen mit unterschiedlicher Bedeutung sind untereinander aufgeführt und durch eine zusätzliche Nummerierung vor dem Begriff gekennzeichnet.

Übersetzungen mit gleicher Bedeutung innerhalb einer Nummerierung sind mit einem Schrägstrich voneinander getrennt.

Die Reihenfolge zeigt in allen Fällen keine Gewichtung der Übersetzungen an.

Zusätzliche Kurzerklärungen

Hinter vielen Begriffen befinden sich zusätzliche Kurzerklärungen in einer oder mehreren Klammern, die diese Begriffe näher beschreiben und/oder einem speziellen Fachgebiet zuordnen.

Die Kurzerklärungen geben je nach den Erfordernissen des Begriffes folgende Inhalte an:

- Präzisierung des Begriffes, z.B. zuletzt herein – zuerst heraus/LIFO (nach dem Einlagerungszeitpunkt)

- umgangssprachlicher oder veralteter Gebrauch des Begriffes, z.B. Golf von Guinea (Meerbusen von Guinea)
- Zuordnung zu einem Fachgebiet, z.B. Berliner Mauer (hist.)
- Zuordnung zu einer Kategorie, z.B. Sinti und Roma (Volk)
- Zuordnung zu einer übergeordneten Kategorie, z.B. Sylt (Nordfriesische Inseln)
- Ortsangabe, z.B. Sylt (Nordsee)
- geographische oder politische Zuordnung, z.B. Eifel (GER)

Reine Abkürzungen ohne die Funktion einer zusätzlichen Kurzerklärung werden nicht in Klammern gesetzt, sondern mit einem Schrägstrich abgetrennt, z.B. mitteleuropäische Zeit/MEZ.

Hinweis zum Allgemeinen Gleichbehandlungsgesetz (AGG)

Aufgrund der besseren und schnelleren Les- und Findbarkeit wird im gesamten Wörterbuch auf die Nennung beider Geschlechter verzichtet und ausschließlich die männliche Form verwendet. Selbstverständlich gehen wir von einer Gleichstellung von Mann und Frau aus, es sind immer beide Geschlechter angesprochen. Wir bitten hierfür um Ihr Verständnis.

Englisch-Deutsch

A

2-sensor parallel muting	2-Sensor Parallel-Muting <i>n</i>
4-sensor parallel muting	4-Sensor Parallel-Muting <i>n</i>
4-sensor sequential muting	4-Sensor Sequentiell-Muting <i>n</i>
A-Frame (order picking)	Schachtkommissionierer <i>m</i>
ABC analysis	ABC-Analyse <i>f</i>
ABC classification	ABC-Einteilung <i>f</i>
ABC-XYZ-analysis	ABC-XYZ-Analyse <i>f</i>
accessorial service	1. zusätzliche Dienstleistung <i>f</i> 2. Nebenleistung <i>f</i>
accident	Unfall <i>m</i>
accident at work	Arbeitsunfall <i>m</i>
accident prevention regulations <i>pl</i>	Unfallverhütungsvorschriften/UVV <i>fpl</i>
accompanied combined transport/ACT	begleiteter Verkehr <i>m</i> (KV) begleiteter kombinierter Verkehr/BKV <i>m</i>
accordion roller conveyer	Scherenrollenbahn <i>f</i>
Achilles' heel (<i>coll.</i>)	Achillesferse <i>f</i> (<i>ugs.</i>)
acknowledgement	Quittung <i>f</i>
acknowledgement of receipt	Empfangsbestätigung <i>f</i>
act	Gesetz <i>n</i> (einzelnes)

A	actual stock	Istbestand <i>m</i>
	actual weight	tatsächliches Gewicht <i>n</i>
	actuator technology	Aktorik <i>f</i>
	actuators <i>pl</i>	Aktorik <i>f</i>
	additional charge	Zuschlag <i>m</i> Aufschlag <i>m</i> Aufpreis <i>m</i>
	address	Adresse <i>f</i> Anschrift <i>f</i>
	address field	Adressfeld <i>n</i> Anschriftenfeld <i>n</i>
	adherence to delivery dates	Termin-treue <i>fsg</i>
	adhesion film	Adhäsionsfolie <i>f</i>
	adhesive label	selbstklebendes Etikett <i>n</i> Haftetikett <i>n</i>
	adhesive tape	Klebeband <i>n</i>
	adjacency matrix	Adjazenzmatrix <i>f</i>
	administration	Verwaltung <i>f</i>
	advise, to	beraten
	aerosol can	Sprüh-dose <i>f</i> Spray-dose <i>f</i>
	afternoon	Nachmittag <i>m</i>
	against all odds	entgegen allen Erwartungen allen Widrigkeiten zum Trotz gegen alle Schwierigkeiten

agreement contra bonos mores	sittenwidriger Vertrag <i>m</i>
air moisture <i>sg</i>	Luftfeuchtigkeit <i>fsg</i> Luftfeuchte <i>fsg</i>
air <i>sg</i>	Luft <i>f</i>
airdome	Traglufthalle <i>f</i> Pneu <i>m</i>
airfreight carrier	Frachtfluggesellschaft <i>f</i>
airlift (logistics)	Luftbrücke <i>f</i> (Logistik)
airportability (as external load)	Luftverlastbarkeit <i>f</i>
airportability (as internal load)	Luftverladbarkeit <i>f</i>
aisle width	Arbeitsgangbreite <i>f</i>
alarm	Alarm <i>m</i>
alarm system	Alarmanlage <i>f</i>
alcohol	Alkohol <i>m</i>
allowable load	zulässige Belastung <i>f</i> (Stapellast)
alphanumeric	alphanumerisch
alternative route	Alternativstrecke <i>f</i> Ausweichstrecke <i>f</i>
aluminium pallet (<i>BE</i>)	Alupalette <i>f</i>
aluminum pallet (<i>AE</i>)	Alupalette <i>f</i>
analyse, to (<i>BE</i>)	analysieren auswerten

A	analysis of material flow	Materialflussanalyse <i>f</i>
	analyze, to (<i>AE</i>)	analysieren auswerten
	anchor point	Anschlagpunkt <i>m</i>
	angle	Winkel <i>m</i>
	animal feed	Futtermittel <i>n</i> Futter <i>n</i> Tierfutter <i>n</i> Viehfutter <i>n</i>
	annual	jährlich
	annual audit	jährliche Betriebsprüfung <i>f</i>
	annual inventory	Stichtagsinventur <i>f</i> Jahresinventur <i>f</i>
	anti-slide mat	Antirutschmatte <i>f</i>
	anti-slip mat	Antirutschmatte <i>f</i>
	apprenticeship	Ausbildung <i>f</i> Lehre <i>f</i> (Ausbildung)
	April	April <i>m</i>
	apron conveyor	Gliederbandförderer <i>m</i>
	apron feeder	Plattenbandförderer <i>m</i>
	apprentice	Auszubildender <i>m</i> Azubi <i>m</i> Lehrling <i>m</i>
	area contract freight forwarder	Gebietsspediteur <i>m</i>
	area of responsibility	Verantwortungsbereich <i>m</i>

article	Artikel <i>m</i>
article description	Artikelbezeichnung <i>f</i>
article master	Artikelstamm <i>m</i>
article master data <i>pl</i>	Artikelstammdaten <i>pl</i>
article number	Warennummer <i>f</i> Artikelnummer <i>f</i>
article structure	Artikelstruktur <i>f</i>
article-based order picking	artikelorientierte Kommissionierung <i>f</i>
assembly	Baugruppe <i>f</i> Montagegruppe <i>f</i>
assembly line	Fließband <i>n</i>
assembly line production	Fließbandfertigung <i>f</i>
assembly technology	Montagetechnik <i>f</i>
assessment of demand	Bedarfsermittlung <i>f</i>
association	Verband <i>m</i>
Association of German Engineers/VDI	Verein Deutscher Ingenieure/VDI <i>m</i>
Association of German Freight Forwarders and Logistics Operators/DSLVL	Deutscher Speditions- und Logistikverband e.V./ DSLVL <i>m</i>
assortment	Sortiment <i>n</i>
asynchronous	asynchron
attention <i>sg</i>	Achtung <i>fsg</i>
audit	1. Auditierung <i>f</i> / Audit <i>m/n</i> 2. Betriebsprüfung <i>f</i>

A	audit, to	auditieren
	auditing	1. Auditierung <i>f</i> / Audit <i>m/n</i> 2. Betriebsprüfung <i>f</i>
	auditor	Revisor <i>m</i>
	August	August <i>m</i>
	authorisation (<i>BE</i>)	1. Befugnis <i>f</i> 2. Vollmacht <i>f</i> / Bevollmächtigung <i>f</i>
	authorization (<i>AE</i>)	1. Befugnis <i>f</i> 2. Vollmacht <i>f</i> / Bevollmächtigung <i>f</i>
	Authorized Economic Operator/AEO	Zugelassener Wirtschaftsbeteiligter/ZWB <i>m</i>
	automated guided vehicle/AGV	Fahrerloses Transportfahrzeug/FTF <i>n</i>
	automated storage and retrieval system/ASRS / AS/RS	Regalbediengerät/RBG <i>n</i>
	automatic guided vehicle system/AGVS	Fahrerloses Transportsystem/FTS <i>n</i>
	automatic guided vehicle/AGV	Fahrerloses Transportfahrzeug/FTF <i>n</i>
	automatic ramp	automatische Rampe <i>f</i>
	automatic small parts warehouse	automatisches Kleinteilelager/AKL <i>n</i>
	automation	Automatisierung <i>f</i>
	automation technology	Automatisierungstechnik <i>f</i>

automotive industry	Automobilindustrie <i>f</i>
available, to make	bereitstellen zur Verfügung stellen
average stock	mittlerer Lagerbestand <i>m</i> durchschnittlicher Lagerbestand <i>m</i>
avoid, to	vermeiden
avoidance of contract	Vertragsrücktritt <i>m</i>

B

B

back	hinten
back, at the	hinten
backward (<i>AE</i>)	rückwärts
backwards (<i>BE</i>)	rückwärts
bad	schlecht
bad manners <i>pl</i>	schlechte Manieren <i>fpl</i>
bad news <i>pl</i>	schlechte Nachricht <i>f</i>
bagged cargo	Sackware <i>f</i> Sackgut <i>n</i>
bakery products <i>pl</i>	Backwaren <i>fpl</i>
balance sheet	Bilanz <i>f</i>
balance sheet date	Bilanzstichtag <i>m</i>
balance sheet total	Bilanzsumme <i>f</i>
balanced production	ausbalancierte Produktion <i>f</i>

B

bale	1. Ballen <i>m</i> 2. Bündel <i>n</i>
bale clamp	Ballenklammer <i>f</i>
ban on alcohol	Alkoholverbot <i>n</i>
bander (machine)	Banderolierer <i>m</i> (Maschine)
banding	Banderolieren <i>n</i>
bank holiday (BE)	Bankfeiertag <i>m</i>
banksman	Einweiser <i>m</i> (z.B. Kran, LKW)
barcode	Strichcode <i>m</i> Barcode <i>m</i>
barcode reader	Barcodelesegerät <i>n</i> Barcodeleser <i>m</i>
barcode scanner	Barcodelesegerät <i>n</i> Barcodeleser <i>m</i>
barrel	Fass <i>n</i> Tonne <i>f</i> (Gefäß)
base stock	eiserner Bestand <i>m</i> Sicherheitsbestand <i>m</i> Mindestbestand <i>m</i>
basic time	Basiszeit <i>f</i>
batch processing	Stapelverarbeitung <i>f</i> Stapelbetrieb <i>m</i> Batch-Verarbeitung <i>f</i>
batch production	Losfertigung <i>f</i>
battery	Batterie <i>f</i>

Deutsch-Englisch

A

2-Sensor Parallel-Muting <i>n</i>	2-sensor parallel muting
4-Sensor Parallel-Muting <i>n</i>	4-sensor parallel muting
4-Sensor Sequentiell-Muting <i>n</i>	4-sensor sequential muting
ABC-Analyse <i>f</i>	ABC analysis
ABC-Einteilung <i>f</i>	ABC classification
ABC-XYZ-Analyse <i>f</i>	ABC-XYZ-analysis
Abdeckfolie <i>f</i>	cover sheeting
Abend <i>m</i>	evening
Abfahrtskontrolle <i>f</i> (Gabelstapler)	check before driving (forklift)
Abfahrtszeit <i>f</i>	time of departure
Abfallstoff <i>m</i>	waste product
abfertigen	dispatch, to
Abgabeeinheit <i>f</i>	transfer unit
abgelaufen	expired
abholbereit	ready for collection
Abhollogistik <i>f</i>	pick-up logistics <i>pl</i>
Abholmarkt <i>m</i>	cash-and-carry market
Abholung <i>f</i>	collection
Abkommen <i>n</i>	regulation convention
abladen	unload, to

A	Abladeplatz <i>m</i>	unloading point
	Ablader <i>m</i>	shipper
	Abladestelle <i>f</i>	unloading point
	Ablagegrenze <i>f</i>	deposit limit (order picking)
	Ablagehöhe <i>f</i>	deposit height (order picking)
	Ablageradius <i>m</i>	deposit limit (order picking)
	Ablagetiefe <i>f</i>	deposit depth (order picking)
	Ablauforganisation <i>f</i>	operational organisation (BE) operational organization (AE)
	Ablaufsimulation <i>f</i>	process simulation
	ablegen	discard, to
	Ablegereife <i>f</i>	withdrawal from service discard state
	Ablieferbeleg <i>m</i>	proof of delivery/POD
	Ablieferung <i>f</i>	delivery
	Ablieferungsnachweis <i>m</i>	proof of delivery/POD
	Abmessung <i>f</i>	dimension
	absatteln (Auflieger)	unhitch, to (trailer)
	Absatzkanal <i>m</i>	sales channel
	Absatzmarkt <i>m</i>	market sales market
	Absender <i>m</i>	consignor shipper
	Absenderadresse <i>f</i>	return address
	absetzen (Last)	set down, to

Absetzmulde <i>f</i>	skip
Abwicklung <i>f</i>	handling
Achillesferse <i>f</i> (<i>ugs.</i>)	Achilles' heel (<i>coll.</i>) weak spot (<i>coll.</i>)
Achtung <i>fsg</i>	attention <i>sg</i>
Adhäsionsfolie <i>f</i>	adhesion film
Adjazenzmatrix <i>f</i>	adjacency matrix
Adresse <i>f</i>	address
Adressfeld <i>n</i>	address field
ähnlich	similar
Aktorik <i>f</i>	actuators <i>pl</i> actuator technology
Alarm <i>m</i>	alarm
Alarmanlage <i>f</i>	alarm system
Alkohol <i>m</i>	alcohol
Alkoholverbot <i>n</i>	ban on alcohol
allen Widrigkeiten zum Trotz	against all odds
Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen/ ADSp <i>fpl</i>	German Freight Forwarders' Standard Terms and Conditions/ADSp <i>pl</i>
allgemeine Geschäfts- bedingungen/AGB <i>fpl</i>	general terms and conditions of trade <i>pl</i>
alphanumerisch	alphanumeric
alt	old

A Alternativstrecke <i>f</i>	alternative route
Altöl <i>n</i>	used oil (e.g. drained from the engine of a vehicle)
Alupalette <i>f</i>	aluminium pallet (BE) aluminum pallet (AE)
Ameise <i>f</i> (<i>ugs.</i>) (Werkzeug)	electric pallet jack electric pallet truck
analysieren	analyse, to (BE) analyze, to (AE)
anberaumt (z.B. Termin)	scheduled
Anbrucheinheit <i>f</i>	broken packing unit
anders	different
Andler-Formel <i>f</i>	economic order quantity/ EOQ
Anfahrtsbeschreibung <i>f</i>	directions <i>pl</i> (instructions on how to reach a destination)
Anforderung <i>f</i>	requirement
Anforderung entsprechen, der	meet the requirement, to
Anfrage <i>f</i>	enquiry (BE) inquiry (AE)
Angebot <i>n</i>	offer
Angebot <i>n</i> (detailliert und umfangreich)	proposal
Angebot <i>n</i> (mit Preisangabe und/oder auf konkrete Anfrage)	quotation

angegeben	specified
Angestellter <i>m</i>	white-collar worker (<i>coll.</i>)
anheben (Last)	lift, to
Ankunftszeit <i>f</i>	time of arrival
Anlassschalter <i>m</i>	starting switch
Anlaufschwierigkeiten <i>fpl</i> (z.B. Produkt)	growing pains <i>pl</i> (e.g. product)
Anleitung <i>f</i>	instruction
Anlieferkonzept <i>n</i>	delivery concept
Anpassrampe <i>f</i>	dock leveller
anschlagen	sling, to
Anschlagmittel <i>n</i>	sling gear lifting means <i>pl</i>
Anschlagpunkt <i>m</i>	sling point anchor point
Anschrift <i>f</i>	address
Anschriftenfeld <i>n</i>	address field
Anspruch <i>m</i>	claim
Antirutschmatte <i>f</i>	anti-slide mat anti-slip mat
Antriebsbatterie <i>f</i>	traction battery
Anzeigepflicht <i>f</i>	duty of notification
April <i>m</i>	April
Arbeiter <i>m</i>	blue-collar worker (<i>coll.</i>)

A Arbeitsbühne <i>f</i> (Gabelstapler, Kran)	work platform (forklift, crane)
Arbeitsgangbreite <i>f</i>	aisle width
Arbeitskollege <i>m</i>	colleague
Arbeitsmedizin <i>f</i>	occupational medicine
arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchung <i>f</i>	occupational health medical examination/OHME
Arbeitsspiel <i>n</i> (Logistik)	working cycle (logistics)
Arbeitsstättenverordnung/ ArbStättV <i>f</i>	Workplaces Ordinance/ ArbStättV
Arbeitstag <i>m</i> (in UK/USA keine Unter- scheidung zum Werktag)	business day working day
Arbeitsunfall <i>m</i>	accident at work work accident
arge Not <i>f</i>	dire straits <i>pl</i>
Art <i>f</i>	type
Artikel <i>m</i>	article item
Artikelbezeichnung <i>f</i>	article description item description
Artikeleinheit <i>f</i>	item unit
Artikelgleichverteilung <i>f</i>	equal item distribution
Artikelnummer <i>f</i>	article number
artikelorientierte Kommissionierung <i>f</i>	article-based order picking

artikelreine Lagerung <i>f</i>	single item storage
artikelreine Palette <i>f</i>	single item pallet
Artikelstamm <i>m</i>	article master
Artikelstammdaten <i>pl</i>	article master data <i>pl</i>
Artikelstruktur <i>f</i>	article structure product structure
asynchron	asynchronous
Audit <i>m/n</i>	audit auditing
auditieren	audit, to
Auditierung <i>f</i>	audit auditing
auf tönernen Füßen stehen (<i>ugs.</i>)	built on sand, to be (<i>coll.</i>)
Aufbauorganisation <i>f</i>	structural organisation (<i>BE</i>) structural organization (<i>AE</i>)
Aufbewahrung <i>f</i>	storage
auffordern	challenge, to
Aufpreis <i>m</i>	additional charge extra charge surcharge
aufsatteln (Auflieger)	hitch, to (trailer)
Aufsatzrahmen für Paletten <i>m</i>	collar (pallet)
aufschieben	delay, to

A	Aufschlag <i>m</i>	additional charge extra charge surcharge
	Aufsetzrahmen für Paletten <i>m</i>	collar (pallet)
	Auftausalz <i>n</i>	de-icing salt road salt
	aufteilen	split, to
	Auftrag <i>m</i>	order
	Auftraggeber <i>m</i>	client
	Auftragsbestätigung <i>f</i>	confirmation of order order confirmation order acknowledgement (BE) order acknowledgment (AE)
	auftragsparallele Kommissionierung <i>f</i>	parallel order picking
	Auftragsreihenfolge <i>f</i>	order sequence
	Auftragszeile <i>f</i> (Kommissionierung)	order line (order picking)
	August <i>m</i>	August
	ausbalancierte Produktion <i>f</i>	balanced production
	Ausbesserungsarbeit <i>f</i>	repair work
	Ausbilder <i>m</i>	trainer
	Ausbildung <i>f</i>	apprenticeship
	ausborgen	lend, to
	Ausfallzeit <i>f</i> (z.B. Maschine)	downtime (e.g. machine)

ausgelaufen (Flüssigkeit)	leaked out
ausgelaufen (z.B. Vertrag)	expired
ausgezeichnet	excellent
ausladen (z.B. Fahrzeug)	unload, to
Auslagerung <i>f</i> (econ.)	outsourcing <i>sg</i>
ausleihen	lend, to
ausliefern	ship, to
Auslieferungslager <i>n</i>	distribution center (<i>AE</i>) distribution centre (<i>BE</i>)
ausrangieren	discard, to
ausscheiden	discard, to
Ausschreibung <i>f</i>	tender (procurement)
außergewöhnlich	extraordinary
außerhalb der Bürozeit	outside office hours
außerhalb der Geschäftszeit	outside business hours
aussondern	discard, to
Aussperrung <i>f</i>	lockout
ausstellen (z.B. Dokument)	issue, to
Aussteller <i>m</i> (z.B. Dokument)	issuer
Ausstellungsdatum <i>n</i>	date of issue issue date
aussuchen	choose, to
ausverkauft	out of stock sold out

B

auswählen	choose, to select, to
Ausweichstrecke <i>f</i>	alternative route
auswerten	analyse, to (<i>BE</i>) analyze, to (<i>AE</i>)
Auszubildender <i>m</i>	apprentice
automatische Rampe <i>f</i>	automatic ramp
automatisches Kleinteilelager/AKL <i>n</i>	automatic small parts warehouse miniload warehouse
Automatisierung <i>f</i>	automation
Automatisierungstechnik <i>f</i>	automation technology
Automobilindustrie <i>f</i>	automotive industry
Azubi <i>m</i>	trainee

B

Backwaren <i>fpl</i>	bakery products <i>pl</i>
Balken <i>m</i>	beam
Ballen <i>m</i>	bale
Ballenklammer <i>f</i>	bale clamp
Bandbreite <i>f</i> (Umreifungsband)	strip width
Banddicke <i>f</i> (Umreifungsband)	strip thickness
Banderolieren <i>n</i>	banding

Utrata Fachbuchverlag – Aus der Praxis für die Praxis!

Unsere Fachwörterbücher begleiten Sie hilfreich und zuverlässig beim Lernen oder Vertiefen Ihres persönlichen Fachwortschatzes.

Wir legen einen besonderen Wert auf einen praxisnahen und leichten Zugang, um sowohl den Berufsanfänger, als auch den erfahrenen Berufspraktiker in ausführender und leitender Tätigkeit bei seiner Kommunikation effektiv zu unterstützen.

Alle Wörterbücher sind zudem ideal für Ihre Aus-, Weiter- und Fortbildung, Ihr Studium oder Ihre Umschulung geeignet.

Utrata Fachwörterbuch: Binnenschifffahrt **Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch**



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
194 Seiten
über 3000 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-05-9

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-11-0

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-17-2

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-21-9

Utrata Fachwörterbuch: Büro

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
198 Seiten
über 3200 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-04-2

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-10-3

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-16-5

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-22-6

Utrata Fachwörterbuch: Eisenbahnverkehr

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
184 Seiten
über 2650 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-03-5

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-09-7

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-15-8

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-23-3

Utrata Fachwörterbuch: Gefahrgut

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
164 Seiten
über 2350 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-02-8

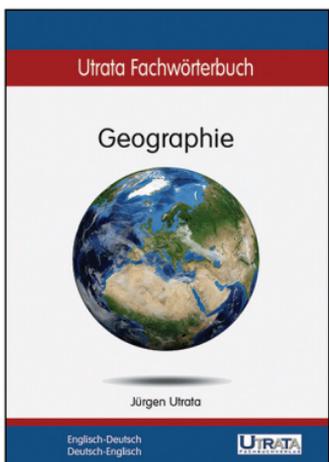
ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-08-0

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-14-1

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-24-0

Utrata Fachwörterbuch: Geographie

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (14,8 x 21 cm)
276 Seiten
über 11000 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-28-8

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-31-8

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-29-5

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-30-1

Utrata Fachwörterbuch: Logistik

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
254 Seiten
über 4050 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-18-9

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-20-2

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-19-6

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-25-7

Utrata Fachwörterbuch: Seeschifffahrt

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
306 Seiten
über 4900 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-01-1

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-07-3

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-13-4

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-26-4

Utrata Fachwörterbuch: Straßenverkehr

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 17,9 cm)

372 Seiten

über 15000 Stichwörter

ISBN (Print):

978-3-944318-32-5

ISBN (E-Book/PDF):

978-3-944318-35-6

ISBN (E-Book/ePub):

978-3-944318-33-2

ISBN (E-Book/MOBI):

978-3-944318-34-9

Utrata Fachwörterbuch: Zoll und Außenhandel

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)

200 Seiten

über 2850 Stichwörter

ISBN (Print):

978-3-944318-00-4

ISBN (E-Book/PDF):

978-3-944318-06-6

ISBN (E-Book/ePub):

978-3-944318-12-7

ISBN (E-Book/MOBI):

978-3-944318-27-1

Wir publizieren Ihre Werke – Aus der Praxis für die Praxis!

Sie sind Autorin oder Autor, teilen unseren Leitsatz „Aus der Praxis für die Praxis“ und haben ein Fachwörterbuch, Fachliteratur, Lehrmaterial oder eine wissenschaftliche Arbeit erstellt?

Dann stehen wir Ihnen gerne zur Seite, Ihre Projekte, Ideen oder praktischen Erfahrungen in ein Buch „zu packen“. Ob Hardcover, Paperback oder Broschüre, wir geben Ihnen die Gelegenheit bei uns Ihre Werke zu publizieren.

Wir unterstützen die Anliegen des Aktionsbündnisses für faire Verlage.

Sprechen Sie uns einfach an, wir freuen uns auf die gemeinsame Umsetzung Ihrer Ideen und Projekte.

Mit herzlichen Grüßen aus Gelsenkirchen





Was ist phase6? Merkmale des Lernprogramms

Um Ihnen das Lernen oder Vertiefen Ihres persönlichen Fachwortschatzes noch mehr zu erleichtern, hat sich der Utrata Fachbuchverlag mit dem seit zehn Jahren bewährten Lernprogrammanbieter, der phase6 AG aus der Schweiz zusammengetan. So ist es uns möglich geworden, Ihnen ein übersichtlich strukturiertes und bewusst einfach gehaltenes elektronisches Karteikartenlernsystem zugänglich zu machen.

Sie können – unter Apple Mac OS X, Microsoft Windows, Apple iPhone, Apple iPad, Android Smartphone und Android Tablet – jederzeit auf alle Ihre Lerninhalte zugreifen.



In wissenschaftlichen Studien wurde der garantierte Langzeitlernerfolg bestätigt. Allein in Deutschland wird es von über 3.000 Schulen und Universitäten und bisher über 1.000.000 zufriedenen Anwendern empfohlen. Es wird zudem äußerst erfolgreich in Bildungsinstituten, an namhaften Sprachschulen und zu firmeninternen Schulungen, sowie in der beruflichen Aus-, Weiter- und Fortbildung eingesetzt.

Ihre Vorteile im Überblick:

- **1 x zahlen = 6 x nutzen** (Mac/PC, online, iPhone, iPad, Android Smartphone und Android Tablet)
- Nur 9,99 € für jeden Lerninhalt
- **Kostenlose Testdateien** unserer Lerninhalte
- **Kostenlose Updates** Ihrer gekauften Lerninhalte
- **Kostenloses phase6 mobile** für iPhone, iPad, Android Smartphone und Android Tablet
- **Unterstützt das** hochauflösende **Retina Display** Ihres iPad
- Synchronisation Ihrer aktuellen Lerninhalte/Lernstände durch **phase6 cloud** möglich
- Somit können Sie **überall und jederzeit lernen!**



Worauf warten Sie noch?

Schauen Sie noch heute vorbei und überzeugen Sie sich selbst!

www.phase-6.de/lerninhalte/utrata

Microsoft, Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation in the U.S.A. and/or other regions/countries.

Apple, Mac, Mac OS X, iPhone, iPad, Retina are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries.

Android are a trademark of Google Inc.